

Ndali
Let's value our languages

Tuyighindikaghe injughha yiitu iya Chindali

Let's Value Our Ndali Language



Tuyighindikaghe injugha yiitu iya Chindali

Let's Value Our Ndali Language

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugh za Asili, Mbeya
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania
literacy_mbeya@sil.org

In cooperation with

SIL International



Preface

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya started on 23 July 2003 in Mbeya, Tanzania. It began as a partnership between churches, various organizations and SIL International. It is our desire to serve people of the following language groups: Bena, Bungu, Kinga, Kisi, Malila, Manda, Ndali, Nyakyusa-Ngonde, Nyiha, Pangwa, Safwa, Sangu and Vwanji.

Our main focus is to make the Word of God - the Bible - available in the languages of these communities, because we believe that GOD SPEAKS ALL LANGUAGES!

Our second goal is to show respect to all these language communities by enabling them to read and write in their mother tongue.

Title: Tuyighindikaghe injugha yiit u iya Chindali (*Let's Value Our Ndali Language*)

Language: English / Ndali

Illustrations: International Illustrations, the Art of Reading 2.0

© 2001 SIL International

Appreciation is given to:

The Ndali team: Pastor G. Kayange, Pastor O. Mkumbwa, Pastor Y. Msomba, Pastor M. Shola, Pastor S. Mbighi, Pastor B. Mbande and Imani Mtafya

Literacy consultants: Nancy Loveland and Brigitte Niederseer

Linguistics consultant: Dr. Helen Eaton

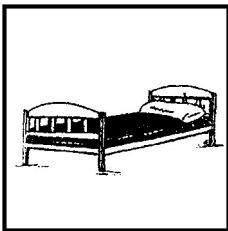
First edition © 2018 SIL International

1. Letters in Ndali which are also used in English:

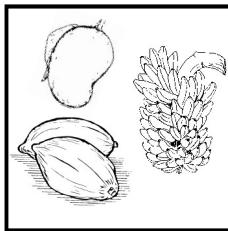
It will not be difficult for you to read the following letters. They are the same in Ndali as they are in English. Let's practise reading these letters:

Vowels: **a, e, i, o, u**

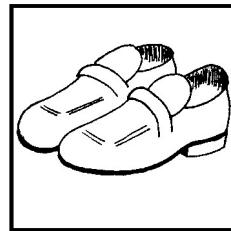
Consonants: **ch, f, h, k, l, m, n, p, s, sh, t, w, y**



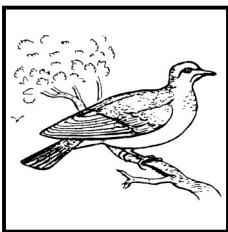
chitala
(bed)



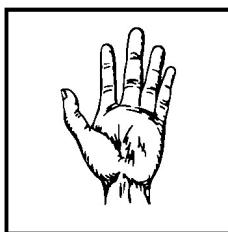
iseke
(fruits)



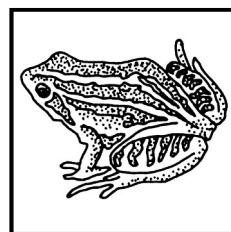
filato
(shoes)



chiyuni
(bird)



kakono
(hand)

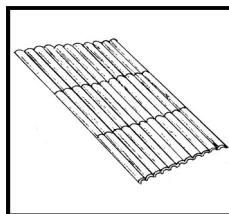
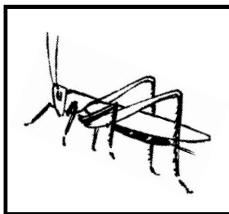


kasoto
(frog)

2. Long vowels:

In Ndali there is a distinction between short and long vowels. Long vowels are represented by writing two vowels to show their length.

Long vowels: **aa, ee, ii, oo, uu**



ndaafu

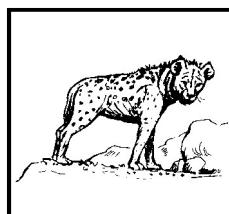
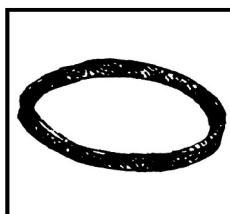
(green grasshopper)

chiteefu

(mat)

muliisha

(man)



ikoosa

(bracelet)

nduuli

(hyena)

Let's compare words with short and long vowels:

Short vowel	Long vowel
ukusala (to choose)	ukusaala (to be happy)
ukupela (to create)	ukupeela (to have diarrhoea)
ichililo (mourning)	ichiliilo (vessel)
ukukola (to touch)	ukukoola (to cough)
putula (break into pieces)	ipuutula (stumble)

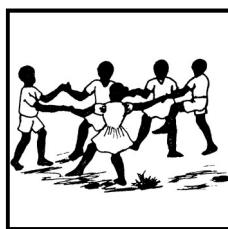
3. Letters in Ndali which are not used in English:

In the Ndali alphabet there are two letters which are not found in the English alphabet. They are introduced on this page and the next.

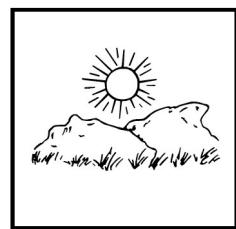
New letter: **bh**



bhakolo
(women)



bhaana
(children)



isubha
(sun)

Write the Ndali words by putting one letter in each empty space. Finally, the letters which are in the boxes will give you the last word, which you can write in the empty spaces at the bottom.

to see k u b h o n a

to be happy _____ _____

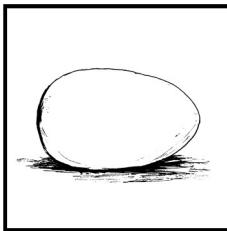
body _____ _____

speed _____ _____

night _____ _____

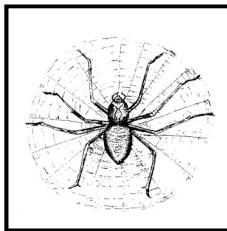
evening _____ _____

New letter: **gh**



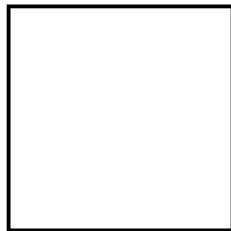
ighe

(egg)



ughubhi

(spider)



ighali

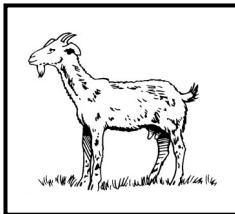
(car)

Match each Ndali word with its equivalent in English:

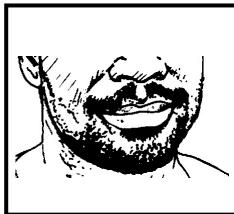
Ndali	English
kughona	to kill
ifugho	to return
umuusughu	earthen pot
kughaluka	your father
ghuuso	to sleep
kughogha	today

4. Ndali sounds that are represented by a combination of consonants:

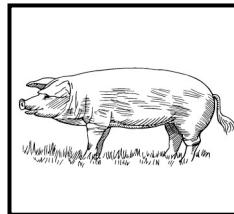
Consonant combinations with **m** and **n**: **mb**, **nd**, **ng**, **ng'**, **nj**, **ny**



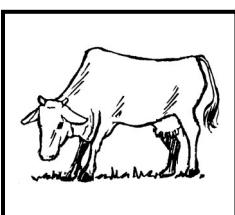
mbushi
(goat)



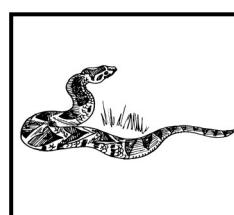
ndefu
(beard)



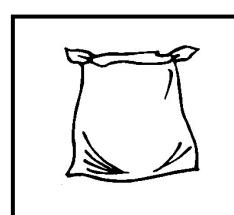
ngulubhe
(pig)



ng'ombe
(cow)



njoka
(snake)



nyambi
(bag)

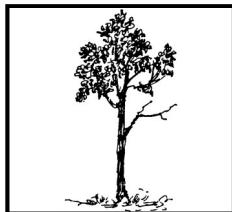
Try to find all these words and circle them:

umundu ✓
inyumba
fighamba
kunyatuka
akapango
abhingi
njugha
ndumbula
linga
ichinja

a	f	i	g	h	a	m	b	a	l
u	a	n	c	m	b	e	t	n	n
a	m	y	o	h	t	l	u	j	d
k	n	u	d	j	i	i	p	u	u
a	y	m	n	j	k	n	n	g	m
p	m	b	u	d	a	g	j	h	b
a	f	a	g	h	u	a	b	a	u
n	y	u	d	a	c	h	u	h	l
g	k	u	n	y	a	t	u	k	a
o	i	f	a	b	h	i	n	g	i

Consonant combinations with **w**:

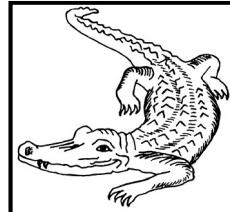
kw, mw, ngw, pw, sw, tw



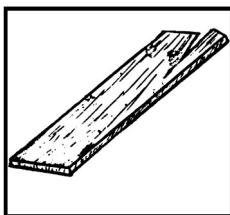
ikokwe
(tree)



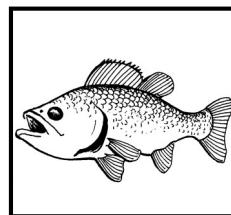
mwana
(child)



ngwina
(crocodile)



itapwa
(timber)



iswi
(fish)

Write the missing letters in the spaces provided:

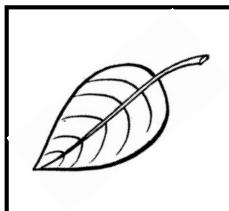
Ndali	English
<u>tw</u> alima	we have dug
u_____eghana	to marry each other
ama_____aghaya	lungs
u_____ala	grinding stone
u_____ipwa	uncle
uku_____igha	to wonder

Consonant combinations with **y**:

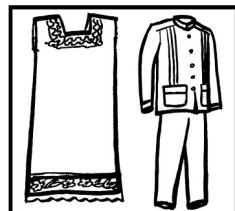
bhy, fy, ly, mby, my, ndy, py



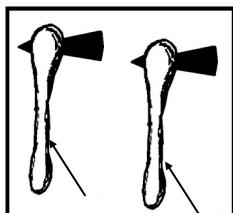
mupyaghililo
(broom)



lyani
(leaf)



myenda
(clothes)



fyaka
(handles)



fibhyalighwa
(crops)

Match each Ndali word with its equivalent in English:

Ndali	English
indyali	to plant
ukubhyala	new
imbya	eye
ifyuma	butterfly
lyiso	animals
upyepye	kind of bananas

5. Now that you know all the Ndali letters, try to read the following stories:

Akapango aka Kalulu ni Ngalamu

Pabhubutali ngaani ifikanu fyoshi fikiikalagha nu kulya pamupeene. Fyoshi fikalyanga ichiposo. Chitakabhaakwo ichikanu naachimo icha kumwoghopa umunine.

Po ishiku limo iNgalamu nu Kalulu bhakachuula ukubhuuka ku chiisu icha kubhutali. Bhwo ishiku ilya kughaluka lyafika, bhakalonda isila iya kubhabhuula abha ku kaaya ukuti bhakwisa. Akabhalilo kala ubhumanyi ubhwa kusimba abhokalata bhutakabhaakwo. Po bhakiitikana ukuti bhabhiitishe abha ku kaaya ukuti bhakwisa. INgalamu yikamubhuusha uKalulu yikati, “Kali, nuughwe ghwe Kalulu linga kubhiitisha abha ku kaaya ku kashu kaako ako bhabhagiile ukupulika?” UKalulu akamwamula akati, “Loole ingukupaashikisha ughwe paapo ishu lyako likulu, soona litabhagiile ukufika kubhutali.” Po bhakaanda ukukaanikana ngaani. Pabhumalilo, bhakiitikana ukuti bhapootane ukwitisha. INgalamu yikamanya ukuti ishu lyake lyene indilifike ku kaaya. Loole uKalulu akabhabhuula abhanine abhingi nu kubhabhiika mu sila yooshi ukuya kufika ku kaaya kaake. INgalamu yo yiyo yikaanda ukwitisha ku maka ngaani. Po yikamubhuula uKalulu yikati, “Une bhaapulika ku kaaya.” Ghwepe uKalulu akaanda ukwitisha na kashu kaake akanandi. Abhanine bhooshi bhaabho akabhabhiika mu sila bhoope bhakapokelesanianga ukuyugha indumi iyo ukufika ku kaaya aka Kalulu.

Bhwo iNgalamu nu Kalulu bhaafika ku twaya twabho, iNgalamu yikaagha ku kaaya kaake bhatashimeenye ukuti akwisa. Po bhatakatendekesha ifindu ifya kumupokeela, loole ku kaaya aka Kalulu bhakaagha kooshi akandu kaliipo. Umukashi ughwa Kalulu akati, “Naapulikite bhwo kwitisha mumasubha ukuti kwisa.” INgalamu yikaswigha leka nu kwibhuusha yikati, “Kali, nalooli ishu lyangu litakufika kubhutali?” Ngimba uKalulu akabhombela amahala. Akapango aka kakutumanyisha ukuti twinong’onaghe ingaani linga tukulonda ukubhomba shimo na bhanyiitu.

Akapango aka Sindi nu Mbila

USindi nu Mbila bhakamanya. Bhooshi bhabhili bhakiitikana ukusenga inyumba. Loole uSindi akinong’onagha ukumughogha uMbila. Pa kabhalilo kalakala, bhakaanda imbombo iya kusenga. Po bhwo bhakumaliisha kumwanya, uSindi akamupinya uMbila ulusinda pamupeene nu lumango. Umwene uMbila atakamanya.

USindi akamubhuula uMbila akati, “Tubhuuke tutuushe paapo imbombo yaashila.” Po bhwo uSindi iika, akati, “Ghwe mwakito, iika luluulu nuughwe!”

Bhwo uMbila akulonda ukwika, akaagha apinyiighwe. Po akakuuta, akati, “Ghwe seebho, isagha ghunyaabhule, tesha ghumbinyite!” Bhwo uSindi aapulika isho, akakinda. Po uMbila akakuuta leka akabhalilo akatali. Akabhalilo ako ing’enda yikapulika bhwo uMbila akukuuta. Po yikabhuuka nu kuluma ulughoye.

Mu kapango aka tukumanyila ukuti manye tubhange ni ndumbula imbhiiibhi.

Internet:

The following website has been set up for the Ndali:

www.ndalilanguage.com

If you visit this website you will find books and audio materials in the Ndali language. There are books for all age groups, Scripture recordings and videos to be enjoyed!



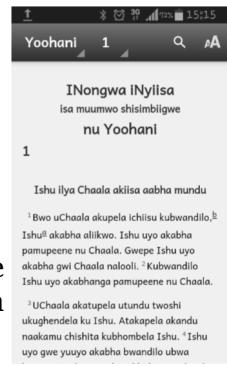
Phone:

Also, an app for your phone is available for free. With it you can read and listen to the Bible in your mother tongue.

In order to get God's Word on your Smartphone, follow the steps below. It's very easy!

- Open **Google Play Store**
- Go to **search**
- Enter the words to look for the programme which is called **Biblia katika Kindali**
- Press **install** in order to download the programme to your phone

Once you have followed these few steps, Scripture books are available on your phone even without an internet connection. Enjoy!



Websites and Scripture Apps are available in the following languages: Bena, Kinga, Malila, Ndali, Nyakyusa, Nyiha, Safwa, Sangu and Vwanji

If you have any questions regarding buying books or attending
reading classes, please contact: +255 - 753 129 327

.....
TSH 500/=
.....